

31 December

Vigil of the Holy Name of Our Lord Jesus Christ

C

[The book of occasional services \(1991\)](#)

New Year's Eve

Part 1. English

At the Candle-Lighting

When the service begins, the church is dark, or partially so. All stand, and the Celebrant greets the people with these words

Light and peace, in Jesus Christ our Lord.
Thanks be to God.
Let us pray.

Prayer for Light

Almighty God, you have poured upon us the new light of your incarnate Word: Grant that this light, enkindled in our hearts, may shine forth in our lives; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

[The book of common prayer \(1979\), First Sunday after Christmas](#)

An Acolyte proceeds to light the altar candles and other lights in the church. Meanwhile is sung

Lucernarium

Dominus illuminatio :
Dominus protector

[Psalm 27:1](#)

The Lord is my light and my salvation.
The Lord is my light and my salvation.
The Lord is the strength of my life.
And my salvation.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
The Lord is my light and my salvation.

[The book of occasional services \(1991\), Anthems at the Candle-Lighting, ad. lib.](#)

Versicle and Response

Benedicam Dominum

[Psalm 34:1](#)

I will bless the Lord at all times.
God's praise shall ever be in my mouth.

[Antiphonale monasticum \(1934\), Feria Secunda ad Vesperas](#)

When all candles have been lighted, the service continues as follows

O gracious light, pure brightness of the everliving Father in heaven,
 O Jesus Christ, holy and blessed!
 Now as we come to the setting of the sun, and our eyes behold the vesper light,
 We sing your praises, O God, Father, Son, and Holy Spirit.
 You are worthy at all times to be praised by happy voices, O Son of God, O giver of life,
 And to be glorified through all the worlds.

The book of common prayer (1979), Evening Prayer; Greek text from Holy Cross service book (1978), Καθημερινός Εσπερινός

At the Ministry of the Word

Lesson Exodus 23:9-16,20,21

	Odd years		Even years	
Gradual	Initium sapientiae	Psalm 111:10, with verses 1,2/3,4/5,6/7,8/9,1 0	Gradual	Beati qui ambulant
	The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.		The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.	
	Refrain. The fear of the Lord is the beginning of wisdom.		Refrain. Happy are they who walk in the law of the Lord.	
	V. I will give thanks to the Lord with my whole heart, * in the assembly of the upright, in the congregation.		V. Happy are they whose way is blameless, * who walk in the law of the Lord!	
	V. Great are the deeds of the Lord! * they are studied by all who delight in them.		V. Happy are they who observe his decrees * and seek him with all their hearts!	
	Refrain.		Refrain.	
	V. His work is full of majesty and splendor, * and his righteousness endures for ever.		V. You laid down your commandments, * that we should fully keep them.	
	V. He makes his marvelous works to be remembered; * the Lord is gracious and full of compassion.		V. Oh, that my ways were made so direct * that I might keep your statutes!	

Refrain.

V. He gives food to those who fear him; * he is ever mindful of his covenant.

V. He has shown his people the power of his works * in giving them the lands of the nations.

Refrain.

V. The works of his hands are faithfulness and justice; * all his commandments are sure.

V. They stand fast for ever and ever, * because they are done in truth and equity.

Refrain.

V. He sent redemption to his people; he commanded his covenant for ever; * holy and awesome is his Name.

V. The fear of the Lord is the beginning of wisdom; * those who act accordingly have a good understanding; his praise endures for ever.

Refrain.

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), 4 Epiphany

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Sexta per Annum

Let us pray.

Silence is kept for a space, followed by

Collect

O God our creator, you have divided our life into days and seasons, and called us to acknowledge your providence year after year: Accept your people who come to offer their praises, and in your mercy receive their prayers; through Jesus Christ our Lord.
Amen.

Lesson Deuteronomy 11:8-12,26-28

Odd years

Gradual

Quemadmodum
multiplicasti

Psalm 36:7, with
verses
5,6/7,8/9,10

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. How priceless is your love, O God.

V. Your love, O Lord, reaches to the heavens, * and your faithfulness to the clouds.

V. Your righteousness is like the strong mountains, your justice like the great deep; * you save both man and beast, O Lord.

Refrain.

V. How priceless is your love, O God! * your people take refuge under the shadow of your wings.

V. They feast upon the abundance of your house; * you give them drink from the river of your delights.

Refrain.

V. For with you is the well of life, * and in your light we see light.

V. Continue your loving-kindness to those who know you, * and your favor to those who are true of heart.

Refrain.

Even years

Gradual

Misericordias
tuas

Psalm 89:1, with
verses
5,6/11,12/13,14/15,
16/17,18

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. Your love, O Lord, for ever will I sing.

V. The heavens bear witness to your wonders, O Lord, * and to your faithfulness in the assembly of the holy ones;

V. For who in the skies can be compared to the Lord? * who is like the Lord among the gods?

Refrain.

V. Yours are the heavens; the earth also is yours; * you laid the foundations of the world and all that is in it.

V. You have made the north and the south; * Tabor and Hermon rejoice in your Name.

Refrain.

V. You have a mighty arm; * strong is your hand and high is your right hand.

V. Righteousness and justice are the foundations of your throne; * love and truth go before your face.

Refrain.

V. Happy are the people who know the festal shout! * they walk, O Lord, in the light of your presence.

V. They rejoice daily in your Name; * they are jubilant in your righteousness.

Refrain.

V. For you are the glory of their strength, * and by your favor our might is exalted.

V. Truly, the Lord is our ruler; * the Holy One of Israel is our King.

Refrain.

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), Mary and Martha of Bethany

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Quarta Adventus

Let us pray.

Silence is kept for a space, followed by

Collect

Almighty God, the source of all life, giver of all blessing, and Savior of all who turn to you: Have mercy upon this nation; deliver us from falsehood, malice, and disobedience; turn our feet into your paths; and grant that we may serve you in peace; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Lesson Ecclesiastes 3:1-15

Gradual

Dexteram tuam

Psalm 90:12, with verses 1,2,3/4,5,6/10,11,12

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. Teach us to number our days, that we may apply our hearts to wisdom.

V. Lord, you have been our refuge * from one generation to another.

V. Before the mountains were brought forth, or the land and the earth were born, * from age to age you are God.

V. You turn us back to the dust and say, * “Go back, O child of earth.”

Refrain.

V. For a thousand years in your sight are like yesterday when it is past * and like a watch in the night.

V. You sweep us away like a dream; * we fade away suddenly like the grass.

V. In the morning it is green and flourishes; * in the evening it is dried up and withered.

Refrain.

V. The span of our life is seventy years, perhaps in strength even eighty; * yet the sum of them is but labor and sorrow, for they pass away quickly and we are gone.

V. Who regards the power of your wrath? * who rightly fears your indignation?

V. So teach us to number our days * that we may apply our hearts to wisdom.

Refrain.

[Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... \(1980-1990\), Proper 23](#)

Let us pray.

Silence is kept for a space, followed by

Collect

In your wisdom, O Lord our God, you have made all things, and have allotted to each of us the days of our life: Grant that we may live in your presence, be guided by your Holy Spirit, and offer all our works to your honor and glory; through Jesus Christ our Lord.
Amen.

Lesson Ecclesiastes 12:1-8

Gradual

Sustinui te

[Psalm 130:4, with verses 1/2,3/4,5/6,7](#)

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. I wait for the Lord; in God's word is my hope.

V. Out of the depths have I called to you, O LORD; LORD, hear my voice; * let your ears consider well the voice of my supplication.

Refrain.

V. If you, LORD, were to note what is done amiss, * O Lord, who could stand?

V. For there is forgiveness with you; * therefore you shall be feared.

Refrain.

V. I wait for the LORD; my soul waits for him; * in his word is my hope.

V. My soul waits for the LORD, more than watchmen for the morning, * more than watchmen for the morning.

Refrain.

V. O Israel, wait for the LORD, * for with the LORD there is mercy;

V. With him there is plenteous redemption, * and he shall redeem Israel from all their sins.

Refrain.

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), New Year's Eve

Let us pray.

Silence is kept for a space, followed by

Collect

Immortal Lord God, you inhabit eternity, and have brought us your unworthy servants to the close of another year: Pardon us, we entreat you, our transgressions of the past, and graciously abide with us all the days of our life; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Lesson Ecclesiasticus 43:1-22

Year A

Year B

Year C

Gradual

Cæli enarrant

Psalm 19:1, with verses 1,2/3,4/5,6

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. The heavens declare the glory of God.

V. The heavens declare the glory of God, * and the firmament shows

Gradual

Laudate Dominum de cælis

Psalm 148:1, with verses 1,2,3/4,5,6/7,8,9/10,11,12/13,14

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. Praise the Lord from the heavens; praise the Lord from the earth.

V. Praise the LORD from the heavens; * praise him in the heights.

Gradual

Tuus est

Psalm 74:15, with verses 11,12/13,14/15,16

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. Yours is the day, O Lord; yours also the night.

V. Yet God is my King from ancient times, * victorious in the

his handiwork.	V. Praise him, all you angels of his; * praise him, all his host.	midst of the earth.
V. One day tells its tale to another, * and one night imparts knowledge to another.	V. Praise him, sun and moon; * praise him, all you shining stars.	V. You divided the sea by your might * and shattered the heads of the dragons upon the waters;
Refrain.	Refrain.	Refrain.
V. Although they have no words or language, * and their voices are not heard,	V. Praise him, heaven of heavens, * and you waters above the heavens.	V. You crushed the heads of Leviathan * and gave him to the people of the desert for food.
	V. Let them praise the Name of the LORD; * for he commanded, and they were created.	
V. Their sound has gone out into all lands, * and their message to the ends of the world.	V. He made them stand fast for ever and ever; * he gave them a law which shall not pass away.	V. You split open spring and torrent; * you dried up ever-flowing rivers.
Refrain.	Refrain.	Refrain.
V. In the deep has he set a pavilion for the sun; * it comes forth like a bridegroom out of his chamber; it rejoices like a champion to run its course.	V. Praise the LORD from the earth, * you sea-monsters and all deeps;	V. Yours is the day, yours also the night; * you established the moon and the sun.
V. It goes forth from the uttermost edge of the heavens and runs about to the end of it again; * nothing is hidden from its burning heat.	V. Fire and hail, snow and fog, * tempestuous wind, doing his will;	V. You fixed all the boundaries of the earth; * you made both summer and winter.
	V. Mountains and all hills, * fruit trees and all cedars;	
Refrain.	Refrain.	Refrain.

V. Wild beasts and all cattle, *
creeping things and
winged birds;

V. Kings of the earth and all
peoples, * princes
and all rulers of the
world;

V. Young men and maidens, *
old and young
together.

Refrain.

V. Let them praise the Name
of the LORD, * for
his Name only is
exalted, his splendor
is over earth and
heaven.

V. He has raised up strength
for his people and
praise for all his loyal
servants, * the
children of Israel, a
people who are near
him.

Refrain.

Missale romanum cum lectionibus (1977),
Feria Tertia Hebdomadæ Vigessimæ Octavæ
per Annum

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts
for ... (1980-1990), New Year's Eve

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts
for ... (1980-1990), New Year's Eve

Let us pray.

Silence is kept for a space, followed by

Collect

Almighty Father, you give us the sun for a light by day, and the moon and the stars by night: Graciously receive us, this night and always, into your favor and protection, defending us from all harm and governing us with your Holy Spirit, that every shadow of ignorance, every failure of faith or weakness of heart, every evil or wrong desire may be removed far from us; so that we, being justified in our Lord Jesus Christ, may be sanctified by your Spirit, and glorified by your infinite mercies in the day of the glorious appearing of our Lord and Savior Jesus Christ. *Amen.*

Lesson2 Corinthians 5:17 - 6:12

Odd years

Gradual

**Benedicam
te Deus**

Psalm 63:4, with
verses
1,2/3,4/5,6/7,8

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. I will bless you, O God, as long as I live.

V. O God, you are my God; eagerly I seek you; * my soul thirsts for you, my flesh faints for you, as in a barren and dry land where there is no water.

V. Therefore I have gazed upon you in your holy place, * that I might behold your power and your glory.

Refrain.

V. For your loving-kindness is better than life itself; * my lips shall give you praise.

V. So will I bless you as long as I live * and lift up my hands in your Name.

Refrain.

V. My soul is content, as with marrow and fatness, * and my mouth praises you with joyful lips,

V. When I remember you upon my bed, * and meditate on you in the night watches.

Refrain.

Even years

Gradual

**Viderunt
oculi**

Luke 2:30, with
Canticle 17

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. My eyes, O Lord, have seen your salvation.

V. LORD, you now have set your servant free * to go in peace as you have promised;

Refrain.

V. For these eyes of mine have seen the Savior, * whom you have prepared for all the world to see:

Refrain.

V. A Light to enlighten the nations, * and the glory of your people Israel.

Refrain.

V. For you have been my helper, * and
under the shadow of your
wings I will rejoice.

V. My soul clings to you; * your right
hand holds me fast.

Refrain.

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), New
Year's Eve

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), New
Year's Eve

Let us pray.

Silence is kept for a space, followed by

Collect

Most gracious and merciful God, you have reconciled us to yourself through Jesus Christ
your Son, and have called us to new life in him: Grant that we, who begin this year in his
Name, may complete it to his honor and glory; who lives and reigns now and for ever.
Amen.

Lesson Hebrews 3:1 - 4:13

Gradual

Hodie si vocem

Hebrews 4:7, with verses Psalm
95:6,7/8,9/10,11

**The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is
repeated again by all where indicated in the text.**

Refrain. Today if you would hear his voice, harden not your hearts.

V. Come, let us bow down, and bend the knee, * and kneel before the LORD our Maker.

V. For he is our God, and we are the people of his pasture and the sheep of his hand. *
Oh, that today you would hearken to his voice!

Refrain.

V. Harden not your hearts, as your forebears did in the wilderness, * at Meribah, and on
that day at Massah, when they tempted me.

V. They put me to the test, * though they had seen my works.

Refrain.

V. Forty years long I detested that generation and said, * "This people are wayward in
their hearts; they do not know my ways."

V. So I swore in my wrath, * "They shall not enter into my rest."

Refrain.

Let us pray.

Silence is kept for a space, followed by

Collect

O God, through your Son you have taught us to be watchful, and to await the sudden day of judgement: Strengthen us against Satan and his forces of wickedness, the evil powers of this world, and the sinful desires within us; and grant that, having served you all the days of our life, we may finally come to the dwelling place your Son has prepared for us; who lives and reigns for ever and ever. *Amen.*

Lesson Revelation 21:1-4,22-24

Gradual

Omnes gentes

Cf. Revelation 15:4, with Canticle 18

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. All nations whom you have made shall come, and shall worship before you, O Lord.

V. O ruler of the universe, Lord God, great deeds are they that you have done, * surpassing human understanding.

V. Your ways are ways of righteousness and truth, * O King of all the ages.

Refrain.

V. Who can fail to do you homage, Lord, and sing the praises of your Name? * for you only are the holy One.

V. All nations will draw near and fall down before you, * because your just and holy works have been revealed.

Refrain.

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), New Year's Eve

Let us pray.

Silence is kept for a space, followed by

Collect

Almighty and merciful God, through your well-beloved Son Jesus Christ, the King of kings and Lord of lords, you have willed to make all things new: Grant that we may be renewed by your Holy Spirit, and may come at last to that heavenly country where your people hunger and thirst no more, and the tears are wiped away from every eye; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

The Celebrant turns to the people and says

Blessed be God, Father, Son, and Holy Spirit.
And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.

Bells may now be rung, and the following is sung

Gloria in excelsis

Collect

The Lord be with you.
And also with you.
Let us pray.

E

ternal Father, you gave to your incarnate Son the holy Name of Jesus to be the sign of our salvation: Plant in every heart, we pray, the love of him who is the Savior of the world, our Lord Jesus Christ; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, in glory everlasting. *Amen.*

Epistle **A** Romans 1:1-7
B & C Philippians 2:9-13

Alleluia

Multifarie

Hebrews 1:1,2

Alleluia, alleluia. **Verse.** In the past God spoke to our ancestors through the prophets, but now God has spoken to us through a Son. Alleluia.

Graduale romanum (1961), In Octava Nativitatis Domini

The Holy Gospel Luke 2:15-21

The Nicene Creed kneeling at the Incarnatus

Collect after the Prayers of the People

Eternal Lord Christ, you are the First and the Last, and the Living One, and in your mercy you have brought us safely to the beginning of another year: Accept our thanksgiving for the blessings of the past, renew our strength and courage in the present, and direct all our way in the future; for your honor and glory, who are the same yesterday, today, and for ever. *Amen.*

Prayers for every occasion (1974), no. 91 (Frank Colquhoun); altered for Rite II

At the Celebration of the Eucharist

Offertory

Confitebor tibi ... Deus meus

Psalm 86:12,5

I will thank you, O Lord, with all my heart, and glorify your Name for evermore, for you, O Lord, are good and forgiving, and great is your love toward all who call upon you, alleluia.

[Graduale romanum \(1961\), Sanctissimi Nominis Jesu](#)

Secret

O God, to whom glory is sung in the highest, while peace is proclaimed to your people on earth: Accept our sacrifice, and grant your peace to all the nations of the earth; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

[Prayers new and old \(1960?\), For Christmas](#)

Preface of the Incarnation

Communion

Omnes gentes

[Psalm 86:9](#)

All nations you have made will come and worship you, O Lord, and glorify your Name; for you are great, you do wondrous things, and you alone are God, alleluia.

[Graduale romanum \(1961\), Sanctissimi Nominis Jesu](#)

Postcommunion Collect

Eternal Father, you make all things new, yet remain for ever the same: Grant that by the power of this holy Sacrament, we may pass through this coming year with faithful hearts, spend our days in your service, and in all things fulfill your loving will; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

[Prayers new and old \(1960?\), For the New Year, adapted](#)

Solemn Blessing

May Christ, who by his Incarnation gathered into one things earthly and heavenly, fill you with his joy and peace; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always. *Amen.*

[Book of Occasional Services \(1991\)](#)

Parte 2. Español

En la Liturgia de la Luz

En el momento de comenzar el rito, la iglesia está a oscuras o en penumbra. Todos de pie, el Celebrante saluda al pueblo con estas palabras

Luz y paz, en Jesucristo nuestro Señor.

Demos gracias a Dios.

Oremos.

Oración por la Luz

Dios todopoderoso, tú has derramado sobre nosotros la nueva luz de tu Verbo encarnado: Concede que esta luz, que arde en nuestro corazón, resplandezca en nuestra vida; mediante nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

Libro de oración común (1979), Primer Domingo después de la Navidad

Un Acólito enciende las velas del altar, y otras velas y lámparas en la iglesia. Entretanto se canta

Canción

**Dominus illuminatio :
Dominus protector**

Salmo 27:1

El Señor es mi luz y mi salvación.
El Señor es mi luz y mi salvación.
El Señor es la fortaleza de mi vida.
Y mi salvación.
Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo.
El Señor es mi luz y mi salvación.

Ritual para ocasiones especiales (1990), Antifonas para la liturgia de la luz, ad. lib.

Versículo y Respuesta

Benedicam Dominum

Salmo 34:1

Bendeciré al Señor en todo tiempo.
Su alabanza estará siempre en mi boca.

Antiphonale monasticum (1934), Feria Secunda ad Vesperas

Alumbradas todas las velas, el rito sigue así

Cántico

Φῶς ἱλαρόν

Anónimo

Luz alegrante, claridad pura del sempiterna Padre celestial,
Jesucristo, santo y bendito:
Ahora que hemos llegado al ocaso del sol, y nuestros ojos miran la luz vespertina,
te alabamos con himnos, oh Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Digno eres de ser alabado en todos los tiempos con voces gozosas, oh Hijo de Dios,
Dador de la vida;
por tanto te glorifica el universo entero.

Libro de oración común (1979), Oración vespertina; texto griego de Holy Cross service book (1978), *Καθημερινός Ἑσπερινός*

En el Ministerio de la Palabra

Lección

Éxodo 23:9-16,20,21

Años impares

Años pares

Gradual**Initium
sapientiae**Salmo 111:10, con
versículos
1,2/3,4/5,6/7,8/9,1
0

Un cantor o lector recita la antífona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Antífona. Principio de la sabiduría es el temor del Señor.

V. Daré gracias al Señor de todo corazón, * en la asamblea de los rectos, en la congregación.

V. ¡Grandes son las obras del Señor! * Son dignas de estudio para los que las aman.

Antífona.

V. Su obra está llena de esplendor y majestad, * y su benevolencia permanece para siempre.

V. Ha hecho memorables sus maravillas; * clemente y compasivo es el Señor.

Antífona.

V. Da alimento a los que le veneran; * para siempre se acuerda de su pacto.

V. El poder de su obras manifestó a su pueblo, * dándoles la heredad de las naciones.

Antífona.

V. Las obras de sus manos son verdad y juicio; * fidedignos son todos sus mandamientos.

V. Afirmados eternamente y para siempre, * hechos en verdad y rectitud.

Gradual**Beati qui
ambulant**Cf. Salmo 119:1,
con versículos
1,2/4,5/6,7

Un cantor o lector recita la antífona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Antífona. ¡Dichosos los que andan en la ley del Señor!

V. ¡Dichosos los de camino intachable, * los que andan en la ley del Señor!

V. ¡Dichosos los que guardan sus decretos, * y de todo corazón le buscan!

Antífona.

V. Tú promulgaste tus decretos, * para que los observemos plenamente.

V. ¡Ojalá fuesen ordenados mis caminos * para que guardase tus estatutos!

Antífona.

V. Entonces no sería yo avergonzado, * cuando atendiese a todos tus mandamientos.

V. Te daré gracias con sincero corazón, * cuando haya aprendido tus justos juicios.

Antífona.

Antífona.

- V. Redención envió a su pueblo; para siempre ordenó su pacto; * santo y temible es su Nombre.
- V. Principio de la sabiduría es el temor del Señor; tienen buen juicio los que lo practican; * su loor permanece para siempre.

Antífona.

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), 4 Epiphany

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Sexta per Annum

Oremos.

Puede guardarse un período de silencio, después del cual puede decirse la siguiente

Colecta

Oh Dios creador nuestro, tú has dividido nuestra vida en días y estaciones, y nos llamaste a reconocer tu providencia año tras año: Acepta a tu pueblo que viene a ofrecerte alabanzas, y, en tu misericordia, recibe sus plegarias; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Lección Deuteronomio 11:8-12,26-28

Años impares

Gradual

Quemadmodum multiplicasti

Salmo 36:7, con versículos 5,6/7,8/9,10

Un cantor o lector recita la antífona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Antífona. ¡Cuán precioso es tu amor, oh Dios!

- V. Oh Señor, hasta los cielos llega tu amor; tu fidelidad alcanza hasta las nubes.

Años pares

Gradual

Misericordias tuas

Salmo 89:1, con versículos 5,6/11,12/13,14/15, 16/17,18

Un cantor o lector recita la antífona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Antífona. Tu amor, oh Señor, cantaré perpetuamente.

- V. Proclaman los cielos tus maravillas, oh Señor, * y tu fidelidad, en la asamblea de los seres celestiales.

V. Tu benevolencia es como las montañas más altas, tu providencia, como el abismo grande; * tú salvas, oh Señor, tanto a los humanos como a las bestias.

Antífona.

V. ¡Cuán precioso es tu amor! * Mortales e inmortales se acogen bajo la sombra de tus alas.

V. Festejan la abundancia de tu casa; * los abregarás del torrente de tus delicias.

Antífona.

V. Porque contigo está el manantial de la vida, * y en tu luz vemos la luz.

V. Extiende tu bondad a los que te conocen, * y tu favor a los rectos de corazón.

Antífona.

V. Porque ¿quién en los cielos se compara al Señor? * ¿Quién como el Señor entre los dioses?

Antífona.

V. Tuyos son los cielos, tuya también la tierra; el mundo y su plenitud, tú lo fundaste.

V. El norte y el sur, tú los creaste; * el Tabor y Hermón cantan con júbilo en tu Nombre.

Antífona.

V. Tienes un brazo poderoso; * fuerte es tu izquierda y alta tu diestra.

V. Rectitud y justicia son el cimiento de tu trono; * amor y fidelidad van delante de tu rostro.

Antífona.

V. ¡Dichoso el pueblo que sabe la aclamación festival! * Camina, oh Señor, a la luz de tu rostro.

V. En tu Nombre se regocija todo el día, * y en tu justicia es jubiloso;

Antífona.

V. Porque tú eres la gloria de su fortaleza, * y con tu favor se acrecienta nuestro poder.

V. Ciertamente, el Señor es nuestro Soberano, * y nuestro Rey es el Santo de Israel.

Antífona.

Oremos.

Puede guardarse un período de silencio, después del cual puede decirse la siguiente

Colecta

Dios omnipotente, manantial de toda vida, dador de toda bendición y salvador de todos que se vuelven a ti: Ten misericordia de esta nación; líbranos de perfidia, malicia, y desobediencia; vuelve nuestros pasos a tus senderos; y concede que te sirvamos en paz; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Lección Eclesiastés 3:1-15

Gradual

Dexteram tuam

Salmo 90:12, con versículos
1,2,3/4,5,6/10,11,12

Un cantor o lector recita la antífona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Antífona. Enséñanos de tal modo a contar nuestros días, que traigamos al corazón sabiduría.

- V. Oh Soberano mío, tú has sido nuestro refugio * de generación en generación.
- V. Antes que naciesen los montes, o fueran engendrados la tierra y el mundo, * desde el siglo y hasta el siglo, tú eres Dios.
- V. Devuelves el hombre al polvo, diciendo: * “Retorna, hijo de Adán.”

Antífona.

- V. Porque mil años delante de tus ojos son como el ayer, que pasó, * y como una vigilia en la noche.
- V. Nos arrebatas como en un sueño, * como la hierba que pronto se marchita:
- V. Por la mañana florece y crece; * por la tarde es cortada y se seca;

Antífona.

- V. Los días de nuestra vida son setenta años, y quizás en los más robustos hasta ochenta; * con todo, la suma de ellos es solo pesar y trabajo, porque pronto pasan, y desaparecemos.
- V. ¿Quién conoce la vehemencia de tu ira? * ¿Quién teme debidamente tu indignación?
- V. Enséñanos de tal modo a contar nuestros días, * que traigamos al corazón sabiduría.

Antífona.

Oremos.

Puede guardarse un período de silencio, después del cual puede decirse la siguiente

Colecta

En tu sabiduría, oh Señor Dios, hiciste todas las cosas, y nos has asignados a cada uno los días de nuestra vida: Concede que vivamos en tu presencia, seamos guiados por tu Santo Espíritu, y ofrezcamos todas nuestras obras a tu honra y gloria; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Lección Eclesiastés 12:1-8

Gradual

Sustinui te

Salmo 130:4, con versículos 1/2,3/4,5/6,7

Un cantor o lector recita la antífona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Antífona. Aguardo al Señor; en su palabra está mi esperanza.

V. De lo profundo, oh Señor, a ti clamo; Señor, escucha mi voz; * estén atentos tus oídos a la voz de mi súplica.

Antífona.

V. Si tú, oh Señor, notares los delitos, * ¿quién, oh Señor, podrá mantenerse?

V. Mas en ti hay perdón, * por tanto serás venerado.

Antífona.

V. Aguardo al Señor; le aguarda mi alma; * en su palabra está mi esperanza.

V. Mi alma aguarda al Señor, más que los centinelas a la aurora, * más que los centinelas a la aurora.

Antífona.

V. Oh Israel, aguarda al Señor, * porque en el Señor hay misericordia;

V. Con él hay abundante redención, * y él redimirá a Israel de todos sus pecados.

Antífona.

Oremos.

Puede guardarse un período de silencio, después del cual puede decirse la siguiente

Colecta

Señor Dios inmortal, tú habitas la eternidad, y nos ha traído a tus indignos siervos al final de otro año: Persona, te rogamos, nuestras transgresiones del pasado, y mora benignamente con nosotros todos los días de nuestra vida; por Jesucristo nuestro Señor.
Amén.

Lección Eclesiástico 43:1-22

Año A

Año B

Año C

Gradual

Gradual

Gradual

Cæli enarrant

Laudate Dominum de cælis

Tuus est

Salmo 19:1, con versículos 1,2/3,4/5,6

Salmo 148:1, con versículos 1,2,3/4,5,6/7,8,9/10,11,12/13,14

Salmo 74:15, con versículos 11,12/13,14/15,16

Un cantor o lector recita la antifona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Un cantor o lector recita la antifona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Un cantor o lector recita la antifona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Antífona. Los cielos proclaman la gloria de Dios.

Antífona. Alaben al Señor al Señor desde los cielos; alaben al Señor desde la tierra.

a. Tuyo es el día, Señor, tuya también la noche.

V. Los cielos proclaman la gloria de Dios, * y la bóveda celeste pregonas las obras de sus manos.

V. Alaben el Señor desde los cielos; * alábenle en las alturas.

V. Empero, oh Dios, tú eres mi Rey desde tiempo antiguo, * victorioso en medio de la tierra.

V. Alábenles, todos sus ángeles; * alábenle, toda su hueste.

V. Un día emite palabra al otro día, * y una noche a la otra imparte sabiduría.

V. Alábenle, sol y luna; * alábenle, todas las estrellas lucientes.

V. Dividiste el mar con tu poder; * quebrantaste la cabeza del dragón sobre las aguas.

Antífona.

Antífona.

a.

V. Aunque no hay palabra, ni lenguaje, * ni son oídas sus voces,

V. Alábenle, cielos de los cielos; * alábenle, aguas que están sobre los cielos.

V. Tú aplastaste las cabezas de Leviatán; * lo diste por comida a los moradores del desierto.

V. Alaben el Nombre del

V. Por toda la tierra salió su sonido, * y hasta el extremo del mundo su mensaje.

Señor, * porque él mandó, y fueron creados.

V. Tú hendiste manantiales y torrentes; * secaste ríos inagotables.

V. Los afirmó eternamente y para siempre; * les dio una ley que no pasará.

Antífona.

Antífona.

a.

V. En el mar puso tabernáculo para el sol, * y éste, como esposo que sale de su alcoba, se alegra cual paladín para correr su camino.

V. Alaben al Señor desde la tierra, * monstruos marinos y todos los abismos;

V. Tuyo es el día, tuya también la noche; * tú estableciste la luna y el sol.

V. De un extremo de los cielos es su salida, y su curso hasta el término de ellos; * nada hay que se esconda de su calor.

V. Fuego y granizo, nieve y bruma, * viento tempestuoso que ejecuta su voluntad;

V. Tú fijaste todos los linderos de la tierra; * el verano y el invierno tú los formaste.

V. Montes y todas las colinas, * árboles frutales y todos los cedros;

Antífona.

Antífona.

a.

V. Bestias silvestres y todo ganado, * reptiles y aves aladas;

V. Reyes de la tierra y todos los pueblos, * príncipes y jefes del mundo;

V. Mozos y doncellas, * viejos y jóvenes juntos.

Antífona.

V. Alaben el Nombre del Señor, * porque sólo su Nombre es excelso, su gloria sobre la tierra y los cielos.

V. Ha alzado el cuerno de su

pueblo, y alabanza
para todos sus fieles,
* los hijos de Israel,
el pueblo cercano a
él.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977),
Feria Tertia Hebdomadæ Vigestimæ Octavæ
per Annum

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts
for ... (1980-1990), New Year's Eve

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts
for ... (1980-1990), New Year's Eve

Oremos.

Puede guardarse un período de silencio, después del cual puede decirse la siguiente

Colecta

Padre todopoderoso, tú has dado el sol como luz para el día, y la luna y las estrellas para la noche: Recíbenos bondadosamente, esta noche y siempre, en tu favor y protección, defiéndenos de todo daño y gobiéranos con tu Espíritu Santo, para que toda sombra de ignorancia, toda falla de fe o debilidad de corazón, todo deseo maligno o erróneo sea removido de nosotros; para que, siendo justificados en nuestro Señor Jesucristo, seamos santificados por tu Espíritu, y glorificados por tus infinitas misericordias en el día de la aparición de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. *Amén.*

Lección 2 Corintios 5:17 - 6:2

Años impares

Años pares

Gradual

**Benedicam te
Deus**

Salmo 63:4, con
versículos
1,2/3,4/5,6/7,8

Gradual

**Viderunt
oculi**

Lucas 2:30, con
Cántico 10

Un cantor o lector recita la antífona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Un cantor o lector recita la antífona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Antífona. Te bendeciré, oh Dios, mientras viva.

Antífona. Mis ojos, oh Señor, han visto tu Salvador.

V. Oh Dios, tú eres mi Dios; ardientemente te busco; * mi alma tiene sed de ti, mi carne te anhela, como tierra seca y árida donde no hay agua.

V. Ahora despides, Señor, a tu siervo, * conforme a tu palabra, en paz.

V. ¡Oh, que pudiera yo contemplarte
en tu santuario! * ¡Que pudiera
ver tu poder y tu gloria!

Antífona.

V. Porque mejor es tu gracia que la
vida; * te alabarán mis labios.

V. Te bendeciré mientras viva; * en tu
Nombre alzaré mis manos.

Antífona.

V. Mi alma será saciada como de
meollo y grosura, * y con
labios de júbilo te alabará mi
boca,

V. Cuando me acuerde de ti en mi
lecho, * cuando medite en ti en
las vigiliass de la noche;

Antífona.

V. Porque tú has sido mi socorro; * y a
la sombra de tus alas me
regocijaré.

V. Mi alma está apegada a ti; * tu
diestra me sostiene.

Antífona.

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), New
Year's Eve

Antífona.

V. Porque mis ojos han visto a tu
Salvador, * a quien has
presentado ante todos los
pueblos.

Antífona.

V. Luz para alumbrar a las naciones, *
y gloria de tu pueblo Israel.

Antífona.

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), New
Year's Eve

Oremos.

Puede guardarse un período de silencio, después del cual puede decirse la siguiente

Colecta

Benignísimo y misericordioso Dios, tú nos has reconciliado contigo por medio de
Jesucristo tu Hijo, y nos has llamado a nueva vida en él: Concede que nosotros, que
conozcamos este año en su Nombre, lo completamos para su honra y gloria; quien vive y
reina ahora y por siempre. *Amén.*

Lección Hebreos 3:1-15 - 4:13

Gradual

Hodie si vocem

Hebreos 4:7, con versículos Salmo
95:6,7/8,9/10,11

Un cantor o lector recita la antífona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Antífona. Si hoy oyereis su voz, no endurezcáis vuestros corazones.

V. Vengan, adoremos y postrémonos; * arrodillémonos delante del Señor nuestro Hacedor.

V. Porque él es nuestro Dios; nosotros el pueblo de su dehesa, y ovejas de su mano. * ¡Ojalá escuchen hoy su voz!

Antífona.

V. No endurezcan su corazón, como en Meribá, y en el día de Masá en el desierto, * donde me tentaron sus antepasados.

V. Me pusieron a prueba, * aunque habían visto mis obras.

Antífona.

V. Durante cuarenta años aborrecí aquella generación, y dije: * “Es un pueblo que divaga de corazón; no reconoce mis caminos.”

V. Por tanto, juré en mi furor: * “No entrarán en mi reposo.”

Antífona.

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), 3 Lent

Oremos.

Puede guardarse un período de silencio, después del cual puede decirse la siguiente

Colecta

Oh Dios, por tu Hijo nos ha enseñado a estar vigilantes, y a esperar el día imprevisto de juicio: Fortalécenos contra Satanás y sus huestes de maldad, los poderes perversos de este mundo, y nuestros deseos pecaminosos; y concede que, habiéndote servido todos los días de nuestra vida, lleguemos finalmente a la mansión que tu Hijo nos ha preparado; quien vive y reina por los siglos de los siglos. *Amén.*

Lección Apocalipsis 21:1-14,22-24

Gradual

Omnes gentes

Cf. Apocalipsis 15:4, con Cántico 12

Un cantor o lector recita la antífona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Antífona. Todas las naciones que has hecho vendrán y se postrarán ante ti, oh Señor.

V. Grandes y asombrosas son tus obras, * Señor Dios, Rey del universo;

V. Justos y fidedignos tus caminos, * oh Rey de los siglos.

Antífona.

V. ¿Quién no te atacará y bendecirá tu Nombre? * Tú solo eres el Santo.

V. Todas las naciones vendrán y se postrarán ante tí, * pues tus hechos justos se hicieron manifiestos.

Antífona.

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), New Year's Eve

Oremos.

Puede guardarse un período de silencio, después del cual puede decirse la siguiente

Colecta

Dios omnipotente y misericordioso, por tu muy amado Hijo Jesucristo, el Rey de Reyes y Señor de señores, has querido hacer nuevas todas las cosas: Concede que seamos renovados por tu Espíritu Santo, y lleguemos finalmente a esa patria celestial donde tu pueblo no tiene hambre ni sed, y donde toda lágrima será enjugada; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

El Celebrante se vuelve al pueblo y dice

Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

Pueden tocarse campanas, y cantarse el siguiente

Gloria in excelsis

Colecta

P

adre Eterno, tú diste a tu Hijo encarnado el santo Nombre de Jesús para ser signo de nuestra salvación: Te suplicamos que siembres en cada corazón el amor de quien es el Salvador del mundo, nuestro Señor Jesucristo; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, en gloria eterna. *Amén.*

Epístola

A Romanos 1:1-7

B & C Filipenses 2:9-13

Aleluya

Multifarie

Hebreos 1:1,2

Aleluya, aleluya. **Versículo.** Muchas veces y en muchas maneras habló Dios en otro tiempo a nuestros padres por ministerio de los profetas; últimamente, en estos días, nos habló por su Hijo. Aleluya.

Graduale romanum (1961), In Octava Nativitatis Domini

El Santo Evangelio Lucas 2:15-21

El Credo Niceno de rodillas en el **Incarnatus**

Colecta después de la Oración de los Fieles

Eterno Señor Cristo, eres el Primero y el Último, y el Viviente, y en tu misericordia nos has llevado al principio de otro año: Acepta nuestra acción de gracias por las bendiciones del pasado, renueva nuestra fuerza y valor en lo actual, y dirige todo nuestro caminar en el porvenir; por tu honra y gloria, que eres el mismo ayer, hoy y para siempre. *Amén.*

Prayers for every occasion (1974), no. 91 (Frank Colquhon); tr. ed.

En la Celebración de la Eucaristía

Ofertorio

Confitebor tibi ... Deus meus

Salmo 86:12,5

Te daré gracias de todo corazón, oh Señor mi Dios; glorificaré tu Nombre para siempre, porque tú, oh Señor, eres bueno y clemente, y rico en misericordia con los que te invocan, aleluya.

Graduale romanum (1961), Sanctissimi Nominis Jesu

Secreta

Oh Dios, te cantemos gloria en las alturas, mientras se proclama paz a tu pueblo en la tierra; Acepta nuestro sacrificio, y concede tu paz a todas las naciones de la tierra; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Prayers new and old (1960?), For Christmas; tr. ed.

Prefacio de la Encarnación

Comunión

Omnes gentes

Salmo 86:9

Todas las naciones que hiciste, oh Señor, vendrán a adorarte, y glorificarán tu Nombre; porque tú eres grande, y hacedor de maravillas; sólo tú eres Dios, aleluya.

Graduale romanum (1961), Sanctissimi Nominis Jesu

Poscomunión

Padre eterno, haces nuevas todas las cosas, pero permaneces siempre lo mismo: Concede que por el poder de este santo Sacramento, caminemos por este año venidero con corazones fieles, pasar nuestros días en tu servicio, y en todas cosas cumplamos y voluntad amoroso; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Bendición Solemne

Que Cristo, quien por su Encarnación juntó las cosas terrenas y las celestiales, les colme con su gozo y paz; y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. *Amén.*

Ritual para ocasiones especiales (1990)